



THÔNG BÁO

Ngày 1 tháng 7, 2009

KÍNH GỬI: Phụ huynh hoặc người giám hộ của trẻ em đang học tại trường sau đây:

Trường Cộng đồng Tenderloin (Tenderloin Community School)
Trường Tiểu học Civic Center (Civic Center Secondary School)
Trường Tư thục Sacred Heart Cathedral (Sacred Heart Cathedral Preparatory School)

Tất cả các cư gia và cơ sở thương mại nằm trong phạm vi 1.000 bộ (feet) cách (các) nguồn gây ra ô nhiễm không khí mới hoặc được sửa đổi sau đây.

TỪ: Cơ Quan Quản Trị Phẩm Chất Không Khí Vùng Bay Area
(Bay Area Air Quality Management District, hay BAAQMD)

VỀ VIỆC: Xin Cấp Giấy Phép Số 19504 cho nguồn điểm gây ô nhiễm không khí sau đây:

Máy tua bin cỡ nhỏ chạy bằng khí đốt, Ingersoll-Rand, 250 kw
Toà nhà Liên bang Phillip Burton, hay Phillip Burton Federal Building
(Toà Hành chính Dịch vụ Tổng quát)
450 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102

Cơ Quan Quản Trị Phẩm Chất Không Khí Vùng Bay Area (BAAQMD) là cơ quan địa phương quản lý các nguồn gây ô nhiễm không khí cố định, thí dụ như các nhà máy, cơ sở công nghiệp và các trạm xăng.

Căn cứ luật tiểu bang California, mỗi khi BAAQMD nhận được đơn xin phép thiết lập một cơ sở mới hay sửa đổi một cơ sở hiện hữu là nguồn thải chất độc vào không khí trong vòng 1.000 bộ (feet) chung quanh một trường học công cộng thì BAAQMD phải thông báo quần chúng. Tuân thủ quy luật này, chúng tôi phân phối hoặc gửi bưu điện bản báo cáo công cộng này đến phụ huynh hoặc người giám hộ của những học sinh theo học tại các trường nằm trong phạm vi ¼ dặm, và tất cả các cư gia và cơ sở thương mại nằm trong phạm vi 1.000 bộ từ nguồn gây ra ô nhiễm.

Quý vị nhận được bản thông báo này vì BAAQMD nhận được một đơn xin cấp giấy phép cho nguồn gây ô nhiễm không khí nói trên. Sau đây là mô tả của dự án được đề nghị:

Thay mặt Phillip Burton Federal Building, công ty Enovity, Inc. đã nộp đơn xin được cấp Giấy phép xây dựng và Giấy phép thao tác một Máy tua bin cỡ nhỏ dùng để phát điện trong tương lai.

BAAQMD đã ước định nguy cơ tăng tác hại lên sức khỏe của các chất độc ô nhiễm không khí phát xuất từ nguồn nói trên là nằm trong mức độ cho phép, và dự án này sẽ tuân thủ mọi điều luật về kiểm soát ô nhiễm không khí khác. Vì vậy, BAAQMD sẽ cấp phát giấy phép thao tác máy này cho dự án nói trên.

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về sự đánh giá của BAAQMD về dự án này, quý vị có thể xin hồ sơ báo cáo thích hợp của nhân viên bằng cách gọi cho BAAQMD tại số điện thoại ghi ở cuối thông báo này. Quý vị cũng có thể xem và in ra bản báo cáo này trên trang mạng của BAAQMD ở:

<http://www.baaqmd.gov/Divisions/Engineering/Public-Notices-on-Permits.aspx>

THỜI GIAN THÔNG BÁO

Quý vị có thể đóng góp ý kiến về đề nghị cấp phát giấy phép này trong vòng 30 ngày. Nếu quý vị muốn đóng góp ý kiến, quý vị có thể viết thư hoặc gửi thư điện tử. Quý vị cũng có thể gọi điện thoại và để lại lời nhắn với thời gian tối đa là một phút. Xin vui lòng để lại tên họ và số điện thoại của quý vị để nhân viên của BAAQMD có thể liên lạc quý vị.

Xin dùng địa chỉ liên lạc sau đây nếu quý vị muốn gợi ý kiến đóng góp về dự án này:

Địa chỉ gửi thư: Phillip Burton Federal Building – GSA (A# 19504) Public Notice Response
BAAQMD
Engineering Division
939 Ellis Street
San Francisco, CA 94109
Attn: Dharam Singh

Địa chỉ thư điện tử: dsingh@baaqmd.gov

Số điện thoại: (415) 749-5040

Giai đoạn tiếp nhận ý kiến đóng góp của công chúng về dự án này sẽ kết thúc vào **ngày 30 tháng 7, 2009.**



BAY AREA
AIR QUALITY
MANAGEMENT
DISTRICT

ANUNCIO PÚBLICO

1 de julio de 2009

PARA: Los padres de familia o guardianes de los niños inscritos en las siguientes escuelas:

Escuela comunitaria del Tenderloin
Escuela secundaria Civic Center
Escuela preparatoria de la Catedral Sagrado Corazón

Todos los vecinos residenciales y comerciales localizados dentro de una distancia de 1000 pies (305 m) de la fuente de contaminación del aire (según la propuesta nueva o modificada) que se indica más abajo.

DE: Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Área de la Bahía (BAAQMD)

ASUNTO: Solicitud de permiso n.º 19504 para la siguiente fuente de contaminación del aire:

Microturbina de gas de 250 kw, marca Ingersoll-Rand
Phillip Burton Federal Building (General Services Administration)
450 Goden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102

El Distrito para el Control de la Calidad del Aire del Área de la Bahía (el Distrito) es la agencia local que regula las fuentes estacionarias de contaminación del aire, p. ej. fábricas, instalaciones industriales y gasolineras.

Cuando recibimos una solicitud de permiso para operar o modificar una fuente de contaminantes tóxicos del aire localizada dentro de una distancia de 1000 pies (305 m) de una escuela, la legislación estatal nos obliga comunicarlo al público. Para cumplir con este requisito, distribuimos o enviamos por correo un aviso público a los padres o guardianes de los alumnos inscritos en las escuelas ubicadas en un radio de ¼ de milla (402 m) de la fuente propuesta, y a todos los residentes y negocios en un radio de 1000 pies (305 m) de ésta.

Usted recibe este aviso público porque se ha presentado ante el Distrito una solicitud de permiso para la fuente de contaminación del aire antedicha. A continuación ofrecemos una descripción del proyecto propuesto:

Enovity, Inc., en nombre del Phillip Burton Federal Building, ha solicitado una Autorización para construcción y un Permiso para operar una microturbina que será empleada para generar electricidad.

El Distrito ha determinado que el aumento de los riesgos para la salud que surgirá a raíz de las emisiones tóxicas contaminantes del aire, provenientes de la fuente propuesta, se mantendrá dentro de límites aceptables y el proyecto cumplirá con todos los demás requisitos pertinentes al control de contaminación del aire. Por lo tanto, el Distrito tiene previsto otorgar el permiso de operación al proyecto propuesto.

Si desea obtener más información sobre la evaluación que el Distrito ha hecho de esta propuesta de proyecto, podrá solicitar copias del informe pertinente preparado por nuestro personal. Llame al Distrito al teléfono que se indica al final de este aviso. Esta información está también disponible para su consulta o descarga en el sitio web del Distrito:

<http://www.baaqmd.gov/Divisions/Engineering/Public-Notices-on-Permits.aspx>

PERÍODO PARA RECIBIR COMENTARIOS DEL PÚBLICO

Se ha establecido un periodo de 30 días para que el público pueda responder a esta propuesta. Si desea hacer un comentario sobre el proyecto propuesto, puede hacerlo por escrito o por correo electrónico. También puede llamarnos y dejar un mensaje telefónico de hasta un minuto de duración. Deje por favor su nombre y número telefónico para que un miembro del personal del Distrito pueda responder a su mensaje.

Si desea hacer un comentario sobre el proyecto propuesto, estos son nuestros datos de contacto:

Dirección postal: Phillip Burton Federal Building – GSA (A# 19504) Public Notice Response
BAAQMD
Engineering Division
939 Ellis Street
San Francisco, CA 94109
Attn: Dharam Singh

Correo electrónico: dsingh@baaqmd.gov

Teléfono: (415) 749-5040

El periodo para recibir comentarios del público sobre este proyecto termina el **30 de julio de 2009**.